

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУССКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В МЕДИЦИНЕ И ИХ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

Халимова Нодира Бахронкуловна

Преподаватель кафедры языков Самаркандского университета Зармед

Аннотация. В данной статье изучается использование русских медицинских терминов в медицине и их лингвопрагматическое значение. Анализируется значение медицинской терминологии в современной медицине, как русские медицинские термины используются в медицинской практике и какие функции они выполняют с лингвопрагматической точки зрения. Рассматривается роль медицинских терминов в обеспечении ясной и эффективной коммуникации, их значение в научной и практической медицине, их место в международных медицинских отношениях. Отражаются специфические особенности русских медицинских терминов и их роль в общении специалистов и пациентов.

Ключевые слова: русские медицинские термины, лингвопрагматика, медицинская терминология, коммуникация, научная медицина, практическая медицина, международные медицинские связи.

Abstract. This thesis studies the use of Russian medical terms in medicine and their linguopragmatic significance. It analyzes the importance of medical terminology in modern medicine, how Russian medical terms are used in medical practice, and what functions they perform from a linguopragmatic point of view. The role of medical terms in facilitating clear and effective communication, as well as their importance in scientific and practical medicine, and their role in international medical relations are considered. It also reflects the specific features of Russian medical terms and their role in communication between specialists and patients.

Key words: russian medical terms, linguopragmatics, medical terminology, communication, scientific medicine, practical medicine, international medical relations.

Введение. В современной медицине большое значение имеет словесная медицинская терминология, а взаимодействие, образование и практическое использование терминов, общих или специфических в разных языках, имеет

широкое распространение. Русские медицинские термины также широко используются в медицинской практике как часть этой важной системы.

Использование русских медицинских терминов в медицине. Русские медицинские термины имеют свои особенности и структурные аспекты. Они часто входят в международный медицинский словарь, содержащий научную, техническую и специализированную информацию.

Русская медицинская терминология используется в медицинских учебных программах, научных исследованиях и практической медицине во многих странах, включая Узбекистан. Эти термины не только облегчают международное медицинское общение, но и способствуют точному и эффективному общению в медицинской практике.

Лингвопрагматическое значение русских медицинских терминов: Лингвопрагматика - это целенаправленное изучение языка, социального контекста и дискурса. Лингвопрагматические аспекты русских медицинских терминов помогают нам понять их значение и функцию в различных ситуациях. Например, во время медицинской дискуссии или консультации медицинские термины служат для четкого и точного определения заболеваний, методов лечения, симптомов и другой важной информации.

Лингвопрагматические аспекты русской медицинской терминологии, которые позволяют четко и лаконично общаться между медицинскими работниками. Эти термины также способствуют четкому и понятному общению с пациентами. В медицине русская терминология часто используется как научный и профессиональный язык, что обеспечивает формальную и четкую коммуникацию.

Он показывает, как русские медицинские термины используются в практической медицине, вместе с их узбекскими эквивалентами. Поскольку медицинская терминология является важной и деликатной областью, правильный перевод и использование этих терминов в контексте очень важны.

Анализ перевода русских медицинских терминов на узбекский язык и их использования в контексте помогает понять взаимосвязи и различия в медицинской терминологии между двумя языками. Следующий анализ рассматривает, как русские медицинские термины переводятся на узбекский язык и их значение в практической медицине.

Врач поставил диагноз острый бронхит. Shifokor o'tkir bronxit diagnozini qo'ydi. В этом примере слово "diagnosis" используется как общемедицинский термин, который широко используется в русском языке. В узбекском языке этот термин используется как «diagnoz» или «диагноз». Хотя их значение одинаково, конкретная грамматическая форма узбекского эквивалента имеет тенденцию использовать «диагностика»

Пациенту была назначена терапия для лечения гипертонии. Bemorga gipertenziyani davolash uchun terapiya belgilandi. Слово «терапия» широко используется в медицине и переводится на узбекский язык как «terapiya». В данном примере заметной разницы между русским и узбекским вариантами нет, так как слово «терапия» используется как универсальный медицинский термин, общий для обоих языков. Использование этого слова в узбекской медицинской терминологии простое и понятное.

Операция по удалению аппендицита прошла успешно. Appenditsitni olib tashlash operatsiyasi muvaffaqiyatli o'tdi. В этом примере русское слово «операция» переводится как «хирургия». В обоих языках этот термин связан с хирургическими процедурами, а в русском языке чаще используется слово «операция». Хотя узбекские слова «операция» и «jarrohlik» связаны, их контексты иногда различаются. Слово «jarrohlik» относится к более широкой хирургической деятельности, в то время как «операция» относится к самой процедуре.

Во время операции пациенту был дан общий наркоз. Operatsiya vaqtida bemorga umumiy anesteziya qilingan. Перевод этих слов прямо эквивалентен. Русские слова «анестезия» и узбекские «anesteziya» означают одно и то же и имеют схожую фонетическую структуру. Также в этом примере говорится об использовании общего наркоза и неизменном лечении пациента.

Врач прописал инъекцию для снижения температуры. Shifokor haroratni tushirish uchun inyeksiya yozib berdi. Слова «инъекция» и узбекское «inyeksiya» фонетически похожи, но их написание отличается из-за языковых особенностей. В этом примере оба языка используют этот медицинский термин в ясной и понятной форме. Слово «инъекция» является широко используемым термином в медицине и важно для четкой коммуникации об этом виде лечения как среди специалистов, так и с пациентами.

Курс лечения у кардиолога помог пациенту почувствовать себя лучше. Kardilogda davolanish kursi bemorga yaxshiroq his qilishiga yordam berdi. Слова «кардиология» и «cardiology» означают одно и то же на узбекском и русском языках и используются на практике близко друг к другу. В этом примере русский и узбекский термины относятся к одной и той же медицинской области, но имеют фонетические и грамматические различия. Слово «кардиология» используется правильно и понятно на узбекском языке.

Врач назначил антибиотики для лечения инфекции. Shifokor infeksiyani davolash uchun antibiotik tayihladi. Перевод слов «антибиотики» и «antibiotik» эквивалентен. Они фонетически похожи, но написание их отличается из-за языковых особенностей. И в этом примере оба языка используют этот термин в ясной и понятной форме. Антибиотик и в русском, и в узбекском языках приостанавливает рост и развитие некоторых микроорганизмов, вырабатывающихся в телах животных и растений. Аналогично рассматривается в этом предложении слово «инфекция».

Больной находился на амбулаторном лечении одну неделю. Bemor ,bir hafta ambulator davolandi. Слово «амбулатория» в русском и в «ambulatoriya» имеют одинаковое значение, связанное с медицинским учреждением, оказывающим помощь приходящим больным и на дому. В этом случае слова фонетически похожи, написание отличается из – за языковых особенностей.

В этом слове выражается идея заботы о здоровье людей вне стационарных медицинских учреждений. В больнице медсестра подготовила медицинские инструменты для стерилизации в автоклаве. Shifoxonada hamshira tibbiy asboblarni avtoklavda sterillash uchun tayyorlab qo`ydi. Произношение этого слова может отличаться в зависимости от акцента или диалекта. Перевод слова « автоклав» на русском и « avtoklav» на узбекском один и тот же. Автоклавы это устройства, которые используются в таких отраслях, как биологические исследования, здравоохранение и производство, для стерилизации оборудования, материалов и инструментов. Инструменты стерилизуются с помощью пара под высоким давлением для уничтожения микробов, бактерий, вирусов.

Заключение. Между русскими медицинскими терминами и их узбекским переводом есть много сходств, но наблюдаются и некоторые тонкие различия. Правильный перевод медицинских терминов способствует повышению их

эффективности в общении. Также введение русских терминов в узбекский язык и учет фонетических и грамматических различий между ними служит современному развитию медицинского языка. Этот процесс помогает обеспечить четкое взаимодействие между медицинскими работниками.

Использование и лингвопрагматическая значимость русских медицинских терминов в медицине очень велики. Эти термины вносят существенный вклад в развитие медицинской сферы и обеспечивают ясную, быструю и эффективную коммуникацию в медицинской практике. Русские медицинские термины также играют важную роль в образовательных процессах, поскольку способствуют унификации знаний в области медицины в международном масштабе.

Использованная литература:

1. Trubetskoj, N. S. (2009). Ocherki po lingvistike. Moskva: Izdatel'stvo "Nauka".
2. Ivanov, A. I. (2017). Meditsinskaya terminologiya i ee rol' v sovremennom obshchenii. Saint-Petersburg: Peter.
3. Bobojonov, B. (2018). Tibbiyot tilining lingvistik asoslari. Toshkent: Akademnashr.
4. Rakhmanov, M. (2016). Tibbiy terminologiya va uning lingvistik o'ri. Samarqand: SamDU nashriyoti.
5. Zhuravlev, Y. P., & Novikov, A. G. (2014). Russkaya medicinskaya terminologiya: istoriya i sovremennoye sostoyanie. Moskva: Izdatel'stvo "Medicina".
6. Karimov, A. (2015). Lingvopragmatika va tibbiy til: nazariya va amaliyot. Toshkent: Universitet nashriyoti.
7. Khusanov, A., & Tursunov, S. (2019). Lingvistik tahlil va tibbiyot terminologiyasi. Tashkent: Fan va texnologiya nashriyoti.

